

ARRIBA L'EURO, TORNEN ELS CÈNTIMS



Ara que l'euro passarà a ser la moneda única dels països membres de la Unió Europea, és bo comentar-ne alguns aspectes lingüístics.

La paraula **euro** s'escriu igual a tots els països comunitaris, excepte a Grècia (e???), i s'adapta a les característiques ortogràfiques i morfosintàctiques de les distintes llengües. Tanmateix, la pronúncia s'ha d'adaptar a les diferències fonètiques de cada idioma. Vegem-ne alguns exemples:

	<i>grafia</i>	<i>pronúncia</i>
català	euro	/euru/ o /euro/
alemany	Euro	/oiro/
anglès	euro	/yuro/

Per referir-nos a la centèsima part de l'euro, l'Institut d'Estudis Catalans (IEC) recomana que usem el terme **cèntim**, en lloc de *cent*.

D'aquesta manera s'evita la confusió que es produiria entre centèsimes i centenars en casos com ara:

- tres cents* d'euro (0,03 €)
...que és preferible anomenar
tres cèntims d'euro
- tres-cents euros (300 €)

D'altra banda, cal recordar que en català tant la e d'*euro* com la de *cèntim* s'han de pronunciar amb el so obert (/e/).

Euros, EUR o €



La paraula *euro* no té abreviatura, a diferència del que succeïa amb les pessetes (ptes.), i forma el plural afegint-hi una *s*; per tant, si en tenim més d'un hem de parlar d'*euros*.

En canvi, sí que es pot representar per dos símbols reconeguts internacionalment: € o bé EUR.

? **€**. És ben conegut i ja l'inclouen la majoria dels teclats d'ordinador.

S'utilitza habitualment en enumeracions o llistes, en què és preferible emprar la forma abreujada, i reservar el mot sencer *euros* per als contextos de dintre de país. fem també amb el cas dels dòlar:



? **EUR**. És el símbol monetari internacional que l'Organització Internacional per a la Normalització (ISO) ha establert per a l'euro, de manera semblant a com es denominen altres unitats monetàries, com ara el dòlar (USD).

S'utilitza en l'àmbit de les transaccions monetàries internacionals.

GLOSSARI DE L'EURO



Circulació paral·lela o doble circulació *f*

Fa referència al breu període de temps entre l'1 de gener i final de febrer de 2002, en què hi haurà en circulació bitllets i monedes en euros i en la unitat monetària nacional.

Convergència de preus *f*

Designa l'apropament dels preus d'un mateix producte en diferents estats membres, per la facilitat amb què es podran comparar els preus en euros en el mercat únic.

Dia euro o dia € *m*

És l'1 de gener de 2002, data en què entren en circulació els bitllets i les monedes en euros a Alemanya, Àustria, Bèlgica, Espanya, Finlàndia, França, Grècia, Irlanda, Itàlia, Luxemburg, Països Baixos i Portugal.

Etiqueta de confiança del consumidor *f*

Etiqueta que representa un rostre somrient amb les paraules: «S'accepten pagaments en euros» i que indica que els preus